

免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

中华人民共和国政府和苏维埃社会主义 共和国联盟政府关于农作物检疫 和防治病虫害的协定

中华人民共和国政府和苏维埃社会主义共和国联盟政府鉴于必须采取更有效的措施来消除农业上由病虫害所造成的损失，特决定签订关于农作物检疫和防治病虫害的协定，现各任命本国的全权代表如下：

中华人民共和国政府全权代表 杨 显 东；

苏维埃社会主义共和国联盟政府全权代表 瓦·彼·米古诺夫。

两全权代表互相校阅全权证书认为妥善后，议定下列各条：

第 一 条

缔约国双方将有系统地在自己领土上调查农作物，以查明感染有本协定附件一中所指的植物病虫害（以下称为植物检疫性病、虫）的情况，并采取必要的措施，用化学的、生物学的、农业技术的和其他各种方法以控制和肃清植物检疫性病、虫的发源地。

第 二 条

缔约国一方保证不将本协定附件一中所指的检疫性病、虫随同输出至缔约国另一方的植物性货物或以其他方法带入另一方的领

土，除此之外，輸出植物的播種材料和栽植材料時，本協定附件二中所指的檢疫性病、蟲和惡性雜草也不應帶入另一方的領土。

為此目的締約國雙方必須仔細地對輸出至締約國另一方的植物產品，例如：種子、營養苗、鱗莖、塊莖、插條、莖、壓條、谷物、豆类、果實、皮棉等進行檢疫性的檢查。上列貨物并由輸出國的正式植物檢疫或植物保護機關出具證明書(檢疫證書)，證明未感染有附件一和附件二中所指的檢疫性的病、蟲和惡性雜草。

如果，不能提供未受附件一和附件二中所舉植物檢疫性病、蟲和惡性雜草所感染的貨物時，締約國雙方應研究現有的情況并解決每次能否例外發貨的問題。

締約國雙方在進行貿易時，必須避免利用藁杆、葉子和農作物其他廢品做為包裝材料，而根據輸出國的條件改用木屑、刨花、青苔和其他包裝材料。締約國雙方所進出口的植物，應將附土清除。

第 三 條

締約國雙方議定，本協定中規定應採取措施加以處理的檢疫性病、蟲和惡性雜草的名單(附件一和附件二)，以後如經雙方同意，可以修正。

第 四 條

締約國雙方將採取所能做到的措施，不使植物檢疫性病、蟲由第三國侵入本國領土。因此，締約國任何一方應在本國領土內頒布條例來規定，從任何第三國內輸入植物性材料時，必須取得本國農業部規定進口貨物的輸入和推銷的檢疫條件的相當機構同意才可以進行。

第 五 條

締約國雙方必須在各自領土上規定一些邊境站，經過這些站才

能輸入輸出植物性貨物，亦在這些站仔細地檢查貨物是否感染有植物檢疫性病、虫害，同時在這些站逐步設置殺蟲室，以便進行植物性貨物的消毒，必要時并配給進行病、蟲分析所需要的器材。

第六條

締約國雙方同意，如締約國一方請求時，另一方應售給對方進行農作物檢疫和防治病蟲害等措施所必需的器械、機器、設備、毒劑和其他器材。締約國雙方同意彼此幫助，當植物病、蟲大量繁殖而威脅到締約國一方農業生產時，另一方可以派遣專家和供給必需的裝備給請求協助的一方，以便肅清植物檢疫性的和其他危險病、蟲的大量繁殖的發源地。

締約國雙方必須互相幫助防治亞洲飛蝗，不使蝗蟲從締約國的一方國境飛至對方領土上。

締約國雙方同意共同進行關於研究植物的特別危險的檢疫性病、蟲和找出有效防治法的科學研究工作。

關於研究農作物的病蟲害和防治而實行共同措施的條件，每次都將由雙方互相協議決定。

第七條

締約國雙方同意互相通知下列事項：

(一) 調整植物產品的進出口所頒布的一切有關農作物檢疫和防治病蟲害的法令、決議、條例和指示，在頒布時進行通知。

(二) 關於為了查明植物檢疫性病蟲害所進行的農作物調查的結果，關於它們蔓延地區危害程度以及為了防治和肅清它們繁殖地所進行的措施的結果。這種通報每年一次，即在十二月。

當第一次發現特別危險的檢疫性病、蟲和發源地時，須立即通知。

第 八 条

締約国双方同意每年召开中苏农作物檢疫和防治病虫害的會議，解决有关实现本協定的实际問題，并互相了解和交換实施本協定所規定的措施的經驗。

會議輪流在中国和苏联召开，召开會議的時間和地点由双方互相協議确定。

第 九 条

本協定应尽速批准，并自互換批准書之日起生效。批准書在莫斯科市互換。

本協定自交換批准書之日起，有效期限為五年，如在期滿前一年，締約国双方中的任何一方未以書面通知对方廢除本協定的意願時，本協定則將自动延長五年，廢止的手續同前。

两国全权代表在本協定上签字盖章，以昭信守。

一九五五年八月十六日在北京簽訂，共两份，每份都用中俄文書就，两种文字的条文具有同等效力。

中华人民共和国政府

全 权 代 表

楊 显 东

(签字)

苏維埃社会主义共和国

联盟政府全权代表

瓦·米古諾夫

(签字)

*

*

*

編者注：本協定于 1955 年 10 月 8 日經苏联最高苏維埃主席团批准，又于 1955 年 11 月 10 日經中华人民共和国主席批准，并于 1955 年 12 月 16 日在莫斯科由双方互換批准書。

中华人民共和国政府和苏维埃
社会主义共和国联盟政府
关于农作物检疫和防治
病虫害的协定的附件一

植物检疫病虫名单

- | | |
|------------|--|
| 1. 棉红铃虫 | <i>Pectinophora gossypiella</i> Saund. |
| 2. 马铃薯甲虫 | <i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say. |
| 3. 马铃薯块茎蛾 | <i>Gnorimoschema operculella</i> Zell. |
| 4. 美国白蛾 | <i>Hyphantria cunea</i> Drury. |
| 5. 日本甲虫 | <i>Popillia japonica</i> Newm. |
| 6. 赤絨金龟子 | <i>Maladera japonica</i> Motsch. |
| 7. 苹果小吉丁虫 | <i>Agrilus mali</i> Mats. |
| 8. 地中海实蝇 | <i>Ceratitis capitata</i> Wied. |
| 9. 桔大实蝇 | <i>Tetradacus citri</i> Chen. |
| 10. 梨圆介壳虫 | <i>Diaspidiotus Perniciosus</i> Comst. |
| 11. 梨小食心虫 | <i>Laspeyresia molesta</i> Busck. |
| 12. 桃小食心虫 | <i>Carposina sasakii</i> Mats. |
| 东北小食心虫 | <i>Grapholita inopinata</i> Heinrich. |
| 13. 梨蠹螟 | <i>Numonia pyrivorella</i> Mats. |
| 14. 马铃薯线虫病 | <i>Heterodera rostochiensis</i> Woll. |
| 15. 柑桔潰瘍病 | <i>Xanthomonas citri</i> (Hasse) Dowson. |
| 16. 柑桔干枯病 | <i>Deuterophoma tracheiphila</i> Petri. |
| 17. 棉根腐病 | <i>Phymatotrichum omnivorum</i> (Shear) |

- | | |
|------------|--|
| | Duggar. |
| 18. 馬鈴薯癌肿病 | <i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb.)
Perc. |
| 19. 亚麻斑点病 | <i>Septoria Linicola</i> (Speg.) Garas. |
| 20. 柑桔黄龙病 | |
| 21. 柑桔蟊 | <i>Aceria</i> sp. |

中华人民共和国政府和苏維埃
 社会主义共和国联盟政府
 关于农作物檢疫和防治
 病虫害的协定的附件二

植物檢疫性病、虫和恶性杂草名单

- | | |
|-------------|---------------------------------------|
| 1. 吹綿介壳虫 | <i>Icerya purchasi</i> Mask. |
| 2. 柑桔粉介壳虫 | <i>Pseudococcus gahani</i> Green. |
| 3. 康氏粉介壳虫 | <i>Pseudococcus comstocki</i> Kuw. |
| 4. 中国紅腊介壳虫 | <i>Ceroplastes sinensis</i> Guer. |
| 5. 紅腊介壳虫 | <i>Ceroplastes rubens</i> Mask. |
| 6. 龟甲腊介壳虫 | <i>Ceroplastes floridensis</i> Comst. |
| 7. 梨长白介壳虫 | <i>Leucaspis japonica</i> Ckll. |
| 8. 矢尖介壳虫 | <i>Unaspis yanonensis</i> Kuw. |
| 9. 柑桔粉虱 | Aleurodidae. |
| 10. 苹果白小食心虫 | <i>Spilonota prognathana</i> Snell. |
| 11. 闊吻谷象 | <i>Caulophilus latinasus</i> Say. |
| 12. 綠豆象 | <i>Callosobruchus chinensis</i> L. |

- | | |
|---------------|---|
| 13. 四紋豆象 | <i>Callosobruchus quadrimaculatus</i> Fabr. |
| 14. 甜菜根蛾 | <i>Gnorimoschema ocellatella</i> Boyd. |
| 15. 水稻綫虫病 | <i>Aphelenchoides oryzae</i> Yokoo. |
| 16. 柑桔假潰瘍病 | |
| 17. 柑桔立衰病(毒病) | "Quick decline" |
| 18. 甜菜銹病 | <i>Uromyces betae</i> (Pers.) Lev. |
| 19. 稻麩病 | <i>Ustilaginoidea virens</i> (Cke.) Tak. |
| 20. 稻粒黑粉病 | <i>Tilletia horrida</i> Tak. |
| 21. 鴨跖草 | <i>Commeline communis</i> L. |
| 22. 野黍 | <i>Eriochloa villosa</i> L. |
| 23. 各种菟絲子 | <i>Cuscuta</i> species. |
| 24. 契丹薊 | <i>Acroptilon picris</i> (Pall.) |
| 25. 顧买草 | <i>Andropogon halepensis</i> (L.) Perc. |